

English / 繁體中文 TAKE FREE 免費

MATSUMOTO SHOP HOPPING MAP

松本地圖

Fun! 歡樂 Bargains! 優惠

Get special services with "Matsumoto Shop Hopping Ticket" at the places shown on the map

用HASHIGO優惠券享受松本的優惠

Published by Matsumoto Welcome Project & Matsumoto Tourism & Convention Association (http://www.matsumoto-tca.or.jp) June 2020—May 2021 2020年6月—2021年5月

SHOP HOPPING TICKET

HASHIGO 優惠券 如何使用

Thank you for coming. Here you are, a Matsumoto Shop Hopping Ticket. 謝謝。請多多使用 HASHIGO 優惠券。

WHAT? SHOP HOPPING?

You can use the ticket at the places shown in this map. 在此地圖中刊登的店舖內皆可享受優惠

Thank you. 謝謝

Maybe I'll give it a try at a bakery. 在麵包店試用一下

A nearby bakery is... 麵包店在這附近嗎

Can I use this ticket here? 可使用 HASHIGO 優惠券嗎?

Could you fill in the questionnaire? 請回答問券調查。

Here are your fish-shaped cookies. 送給您的魚形餅乾小贈品!

I've got another ticket now. Wonder where shall I go next... 在麵包店又拿到優惠券了。接著要在哪裡用好呢?

Hand the ticket over at the place where you made payment 優惠券僅限於您有結帳的店舖使用。

After completing the questionnaire, you will receive the service. 獲得優惠的同時，亦請回答問券調查。

The ticket cannot be used at the place where you received it. 獲取優惠券的店舖無法使用

Matsumoto Shop Hopping Ticket ver. 2020 is valid until May 31st, 2021. 2020年HASHIGO優惠券有效期限：2021年5月31日

Matsumoto Excursion Bus 松本周遊巴士

Town Sneaker

4 Routes: East, West, South, North 4門: 東西南北

Hop around the sightseeing spots! 用來觀光!

Fare 車費 Pay when you get off 下車換幣
Adults 大人 ¥200 **Children 兒童 ¥100**
 For some parts of the South/West Route, adults are 150yen and children are 80yen

The one-day pass is a real bargain 一日乘車券最優惠
 Available at Matsumoto Bus Terminal 松本巴士總站有售

one-day Pass 大人 ¥500 兒童 ¥250

Ride as many times as you like on excursion buses for four different routes and on local buses for limited sections 可享4條路線及市區巴士的一定區間內，無限次自由搭乘。

Receive a discount on admission prices at different locations 也可享受設施的入場費優惠

Matsumoto Station boarding area information
 松本站前乘車處指南
 Boarding areas are marked with an 'S' on the map 乘車處請參照地圖上的 'S' 標示處

North Route 北路線 East Route 東路線 South Route 南路線 West Route 西路線

Contact 洽詢 Matsumoto City Public Transportation & Traffic Control Division 松本市公共交通、交通管理課 TEL. 0263-34-3033
 Alpico Kotsu Co., Ltd. Matsumoto Office 松本交通株式會社松本營業處 TEL. 0263-26-7003

まっとと 100% プロジェクト

The shops of the Matsumoto 100% (Shop-hopping Ticket) Project have teamed up to make Matsumoto more lively. 「松本100店計畫」的店家是，許多希望松本能成為更生氣勃勃的城市而集結的店舖。

Additional shop and facility information is available on the Shop Hopping Ticket web page: <https://visitmatsumoto.com/en/guide/m100/>
 You can also read pieces about the shops written by local bloggers.

各店舖 設施更詳細的訊息請參閱網頁!
<https://visitmatsumoto.com/zh-hant/guide/m100/>
 也可參閱多篇本地部落客探訪各店舖的報導。

松本市公式觀光情報 新「まっとと」100%

The team that created the "Visit Matsumoto" website has partnered with the M100 Project and runs the Shop-Hopping Ticket page. Matsumoto travel information and blogs written by locals are available in multiple languages.

來去遊松本計畫，是以松本100店計畫的夥伴之型態從事營運網頁等活動。可以多語言閱讀松本的觀光訊息及市民記者部落格。

<https://visitmatsumoto.com>

English 繁體中文 简体中文 日本語 한국어 Français Deutsch Русский

Legend 凡例

Gift & Souvenir 禮品及紀念品	松本伴手禮
Sweets 甜點	甜點
Bakery 麵包店	麵包店
Health & Beauty 健康 & 美容	健康 & 美容
Sightseeing 觀光	觀光
Café 咖啡店	咖啡店
Soba 蕎麥麵	蕎麥麵
Accommodation 住宿	住宿
Izakaya 居酒屋	居酒屋
Bar 酒吧	酒吧
Restaurant 餐廳	餐廳
Public Toilet 公共廁所	公共廁所
Public Toilet (Wheelchair Accessible) 公共廁所(可使用輪椅)	公共廁所(可使用輪椅)
Public Toilet (Ostomate Accessible) 公共廁所(人工肛門適用設備)	公共廁所(人工肛門適用設備)
Convenience Store 便利商店	便利商店
Automated Teller Machine (ATM) ATM	ATM
Supermarket 超級市場	超級市場
Post Office 郵局	郵局
Springs and Wells 湧泉水景點	湧泉水景點
The mountains surrounding Matsumoto are the source of the excellent water that bubbles from the many natural springs around the city. 市區的湧泉水以「松本城下町湧水群」之名義，由環境廳認定為「平成名水選」。	
Wi-Fi Spot	Wi-Fi地點
• Tourist Information Center (松本站內) (map A-4)	• 松本市觀光情報中心 (松本站內) (map A-4)
• Hanadoki (flower dock) Park (map B-4)	• 花鐘公園 (map B-4)
• Matsumoto Castle Honmaru Park (map B-2)	• 松本城本丸庭園 (map B-2)
• Kurasshi-kan (map B-3)	• 中町藏 SH-KIKU 館 (map B-3)
• Matsumoto City Museum (map B-2)	• 松本市立博物館 (map B-2)
• Tourist Information Center (map B-3)	• 松本市觀光情報中心 (map B-3)
• Matsumoto City Museum of Art (map C-4)	• 松本市美術館 (map C-4)
• Former Kaichi School (map A-1)	• 舊開智學校 (map A-1)
SSID Matsumoto_City_Free_Wi-Fi	SSID Matsumoto_City_Free_Wi-Fi
How to Connect 連接方法	連接方法
E-mail address required when first logging in. 請輸入電郵地址	請輸入電郵地址
Hours of Use 使用時間	使用時間
24 hours 24小時	24小時
Maximum Usage 一次20分鐘	一次20分鐘
One-tooth connection with the Japan Connected Free Wi-Fi app. 其他Wi-Fi地點	• 繩手通 (map B-3)
Another Wi-Fi Spot	• 中町通 (map B-3)
• Nawate Street (map B-3)	• 松本城
• Nakamachi Street (map B-3)	• Tatsumi no niwa Park
• Cherry Blossom Viewing 櫻花觀賞	• 松本城
• Matsumoto Castle	• Tatsumi no niwa Park
• Matsumoto no niwa Park	• 辰巳之庭公園
• Genchi Well	• 瀧首古井